

V

(Ogłoszenia)

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE

KOMISJA

F-Castres: Obsługa regularnych połączeń lotniczych

Obsługa regularnych połączeń lotniczych między Castres (Mazamet) a Paryżem (Orly)

Zaproszenie do składania ofert ogłoszone przez Francję zgodnie z art. 4 ust. 1 lit. d) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 w celu delegowania obowiązku użyteczności publicznej

(2007/C 255/14)

- Wprowadzenie:** Zgodnie z przepisami art. 4 ust. 1 lit. a) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92 z dnia 23.7.1992 r. w sprawie dostępu przewoźników lotniczych Wspólnoty do wewnątrzspółnotowych tras lotniczych, Francja nałożyła obowiązek użyteczności publicznej na regularne połączenia lotnicze na trasie między Castres (Mazamet) a Paryżem (Orly). Wymagania związane ze wspomnianym obowiązkiem użyteczności publicznej zostały opublikowane w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej z dnia 22.1.2002 r. pod numerem C 18/07.

Francja postanowiła, że, jeżeli w terminie do dnia 1.3.2008 r. żaden przewoźnik lotniczy nie rozpocznie lub nie będzie właśnie rozpoczynał obsługi wspomnianych regularnych połączeń lotniczych, zgodnie z obowiązkiem użyteczności publicznej i bez ubiegania się o dofinansowanie, w ramach procedury przewidzianej w art. 4 ust. 1 lit. d) wyżej wymienionego rozporządzenia należy ograniczyć dostęp do tej trasy do jednego przewoźnika i w drodze przetargu przyznać mu prawo do obsługi tego połączenia od dnia 1.4.2008 r.
- Podmiot zamawiający:** Chambre de commerce et d'industrie de Castres-Mazamet, 40, allées Alphonse Juin, BP 30217, -81101 Castres Cedex. Tél. (33) 563 51 46 46. Fax (33) 563 51 46 99. E-mail: f.chambert@castres-mazamet.cci.fr.
- Przedmiot przetargu:** Zapewnić, począwszy od dnia 1.4.2008 r., obsługę wspomnianych regularnych połączeń lotniczych, zgodnie z obowiązkiem użyteczności publicznej, o którym mowa w ust. 1.
- Najważniejsze cechy umowy:** Umowa w sprawie delegowania obowiązku użyteczności publicznej zawarta między przewoźnikiem, Izba Handlową i Przemysłową w Castres-Mazamet, oraz organami krajowymi, zgodna z art. 8 dekretu nr 2005-473 z dnia 16.5.2005 r. dotyczącym w szczególności zasad przyznawania dofinansowania przez państwo.
- Usługodawca będzie uzyskiwał przychody. Izba Handlowo-Przemysłowa w Castres-Mazamet oraz organy krajowe zapłacą usługodawcy kwotę odpowiadającą różnicy pomiędzy faktycznymi kosztami obsługi połączenia bez uwzględnienia podatków (takich jak VAT lub podatki właściwe dla transportu lotniczego) a osiągniętymi przychodami bez uwzględnienia podatków (takich jak VAT lub podatki właściwe dla transportu lotniczego), do maksymalnej wysokości dofinansowania, na jakie podjął on zobowiązanie, po odliczeniu ewentualnych kar, o których mowa w pkt 9-4 niniejszego ogłoszenia.
- Czas trwania umowy:** Czas trwania umowy (o delegowaniu obowiązku użyteczności publicznej) wynosi trzy lata od dnia 1.4.2008 r.
- Udział w przetargu:** W przetargu mogą uczestniczyć wszyscy wspólnotowi przewoźnicy lotniczy posiadający ważną koncesję wydaną na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 2407/92 z dnia 23.7.1992 r. w sprawie przyznawania licencji przewoźnikom lotniczym.
- Procedura udzielenia zamówienia i kryteria wyboru:** Niniejsze zaproszenie do składania ofert podlega przepisom art. 4 ust. 1 lit. d), e), f), g), h) oraz i) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92, przepisom rozdziału IV sekcji 1 ustawy 93-122 z dnia 29.1.1993 r. dotyczącej zapobiegania korupcji oraz przejrzystości życia ekonomicznego i procedur publicznych, a także przepisom wykonawczym (w szczególności dekretowi nr 97-638 z dnia 31.5.1997 r. mającemu na celu wykonanie ustawy nr 97-210 z dnia 11 marca 1997 r. dotyczącej wzmocnienia działań przeciwko nielegalnemu zatrudnieniu) oraz dekretowi nr 2005-473 z dnia 16.5.2005 r. dotyczącemu w szczególności zasad przyznawania przez państwo dofinansowania, jak również trzem zarządzeniom z dnia 16.5.2005 r. jako aktom wykonawczym do tego dekretu.

7-1. Oferta przetargowa: Oferta przetargowa musi być sporządzona w języku francuskim. W razie potrzeby oferenci muszą przetłumaczyć na język francuski dokumenty wystawione przez organy publiczne i sporządzone w jednym z języków urzędowych Unii Europejskiej. Oferenci mogą również dołączyć do wersji francuskiej wersję sporządzoną w innym języku urzędowym Unii Europejskiej, której nie uznaje się za wersję autentyczną.

Oferta przetargowa zawiera:

- zgłoszenie podpisane przez kierownika lub jego przedstawiciela z załączonym upoważnieniem do podpisywania,
 - krótki opis przedsiębiorstwa, określający kwalifikacje zawodowe i zdolności finansowe kandydata w dziedzinie transportu lotniczego oraz ewentualne referencje w tym zakresie. Opis ten powinien pozwolić na stwierdzenie, czy kandydat jest w stanie zapewnić ciągłość wykonywania obowiązku użyteczności publicznej i równe traktowanie użytkowników; kandydat może posłużyć się wzorem formularza DC5 używanego w procedurze udzielania zamówień publicznych,
 - informacje o całkowitych obrotach i obrotach z omawianej działalności z ostatnich trzech lat lub, na życzenie kandydata, bilans i rachunek wyników za trzy ostatnie lata działalności. Jeżeli kandydat nie jest w stanie przedłożyć wymienionych dokumentów, musi przedstawić odpowiednie wyjaśnienie;
 - notę techniczną dotyczącą sposobu, w jaki kandydat zamierza odpowiedzieć na zapytanie ofertowe, jeżeli zostanie zaproszony przez Izbę Handlowo-Przemysłową w Castres-Mazamet do przedstawienia oferty, obejmującą w szczególności:
 - środki techniczne i zasoby ludzkie, jakie kandydat przeznaczy do obsługi połączenia,
 - liczbę, kwalifikacje i formę zatrudnienia pracowników oraz, w razie potrzeby, sposób rekrutacji, jaką zamierza przeprowadzić kandydat,
 - typy używanych statków powietrznych oraz, w razie potrzeby, ich numery rejestracyjne,
 - kopię koncesji przewoźnika lotniczego oferenta,
 - jeżeli koncesja wydana została przez państwo członkowskie Unii Europejskiej inne niż Francja, oferent musi również podać następujące informacje:
 - kraj wydania licencji pilotów,
 - przepisy mające zastosowanie do umów o pracę,
 - przynależność do systemu ubezpieczeń społecznych,
 - środki podjęte w celu przestrzegania przepisów art. L. 341-5 oraz art. D. 341-5 i następnego kodeksu pracy dotyczących czasowego oddelegowania pracowników etatowych w celu wykonywania obowiązków na terytorium kraju;
 - świadectwa lub oświadczenia przewidziane w art. 8 dekretu nr 97-638 z dnia 31.5.1997 r. oraz w zarządzeniu z dnia 31.1.2003 r. w celu stosowania art. 8 wyżej wymienionego dekretu, potwierdzające spełnienie przez kandydata spoczywających na nim zobowiązań podatkowych i z tytułu ubezpieczeń społecznych, a w szczególności w zakresie:
 - podatku od przedsiębiorstw,
 - podatku od wartości dodanej,
 - składek na ubezpieczenia społeczne, ubezpieczenie od wypadków w miejscu pracy i chorób zawodowych oraz na dodatki rodzinne,
 - opłat nałożonych na lotnictwo cywilne,
 - podatków lotniskowych,
 - opłat za hałas powodowany przez samoloty,
 - podatku solidarnościowego,
- w przypadku oferentów z państwa członkowskiego Unii Europejskiej innego niż Francja, świadectwa lub oświadczenia muszą być wystawione przez administrację lub urzędy państwa pochodzenia;
- oświadczenie o niekaralności w biuletynie nr 2 w odniesieniu do naruszeń, o których mowa w art. L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 oraz L. 125-3 kodeksu pracy,
 - oświadczenie i/lub wszelkie dowody na to, że przestrzegane są zobowiązania w zakresie zatrudniania pracowników niepełnosprawnych, przewidziane w art. L. 323-1 kodeksu pracy,
 - wyciąg „K bis” z rejestru handlowego lub inny równoważny dokument,
 - zgodnie z art. 7 rozporządzenia (EWG) nr 2407/92 z dnia 23.7.1992 r., wystawione w ciągu ostatnich trzech miesięcy zaświadczenie o ubezpieczeniu od odpowiedzialności cywilnej w razie wypadku, w szczególności w odniesieniu do pasażerów, bagażu, ładunku, poczty oraz stron trzecich, zgodne z rozporządzeniem (WE) nr 785/2004 z dnia 21.4.2004 r., a w szczególności jego art. 4,
 - w przypadku środka zabezpieczającego lub postępowania zbiorowego, kopię wydanego/wydanym w danej sprawie wyroku/wyroków (jeżeli nie został on sporządzony w języku francuskim, należy dołączyć tłumaczenie przysięgłe).

7-2. Sposób oceny przedstawionych ofert: Oferty zostaną wybrane w oparciu o następujące kryteria:

- gwarancje zawodowe i finansowe kandydatów,
- zdolność do zapewnienia przez kandydatów ciągłości świadczenia obowiązku użyteczności publicznej w dziedzinie transportu lotniczego oraz równego traktowania użytkowników wymienionej usługi,
- przestrzeganie przez kandydatów zobowiązania w zakresie zatrudniania pracowników niepełnosprawnych, przewidziane w art. L. 323-1 kodeksu pracy.

8. **Kryteria udzielenia zamówienia:** Przewoźnicy, których kandydatura zostanie zaakceptowana, zostaną następnie zaproszeni do złożenia ofert zgodnie z procedurą ustaloną w szczegółowych zasadach dotyczących przetargu, które zostaną im wówczas przekazane.

Złożone w ten sposób oferty będą negocjowane przez właściwy organ Izby Handlowo-Przemysłowej w Castres-Mazamet.

Zgodnie z przepisami art. 4 ust. 1 lit. f) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92 wybór spośród przedstawionych ofert zostanie dokonany z uwzględnieniem adekwatności usługi, a w szczególności cen i warunków oferowanych użytkownikom, jak również kwoty wymaganego dofinansowania.

9. Dodatkowe istotne informacje:

9-1. Dofinansowanie: Oferty składane przez wybranych oferentów powinny zawierać wyraźne określenie maksymalnej wysokości kwoty wymaganej z tytułu dofinansowania obsługi połączenia w okresie trzech lat począwszy od dnia 1.4.2008 r. (z podziałem na poszczególne lata). Wysokość faktycznie przyznanego dofinansowania ustala się co roku ex post w zależności od rzeczywistych wydatków i dochodów związanych ze świadczeniem usługi, do wysokości kwoty określonej w ofercie. Wspomniana kwota maksymalna może zostać zmieniona jedynie w przypadku nieprzewidzianej zmiany warunków obsługi połączenia.

Płatności roczne dokonywane są w formie zaliczek oraz salda końcowego. Płatność salda rozliczeniowego następuje dopiero po zatwierdzeniu sprawozdania finansowego przedstawionego przez przewoźnika w odniesieniu do danego połączenia i sprawdzeniu, czy obsługa połączenia została wykonana zgodnie z warunkami określonymi w pkt 9-2 poniżej.

W przypadku rozwiązania umowy przed upływem terminu, przepisy pkt 9-2 zostaną zastosowane w możliwie najkrótszym terminie, celem umożliwienia wypłaty należnego salda na rzecz przewoźnika, przy czym maksymalna kwota wskazana w akapicie pierwszym zostaje obniżona proporcjonalnie do rzeczywistego okresu obsługi połączenia.

9-2. Kontrola wykonania usługi oraz księgowości przewoźnika: Prawidłowość wykonania usługi oraz księgo-

wości analitycznej przewoźnika dla danego połączenia będzie przedmiotem co najmniej jednej kontroli w roku, przeprowadzanej w porozumieniu z przewoźnikiem.

9-3. Zmiana umowy i jej rozwiązanie: Jeżeli przewoźnik uzna, że nieprzewidywalna zmiana warunków obsługi połączenia uzasadnia zmianę maksymalnej kwoty dofinansowania, powinien skierować w tej sprawie uzasadniony wniosek do pozostałych stron umowy, które mogą przedstawić swoje uwagi w terminie dwóch miesięcy. Można wówczas dokonać zmian w umowie w postaci aneksu do umowy.

Umowa może zostać rozwiązana przez każdą ze stron przed upływem terminu jej ważności, wyłącznie przy zachowaniu sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia. W przypadku poważnego niewywiązania się ze zobowiązań umownych przez przewoźnika uznaje się, iż dokonał on rozwiązania umowy bez wypowiedzenia, jeżeli nie podejmie on ponownego wykonywania usługi zgodnie ze zobowiązaniami w terminie jednego miesiąca od daty wezwania do wypełnienia zobowiązań.

9-4. Kary i inne potrącenia przewidziane w umowie: Nieprzestrzeganie przez przewoźnika okresu wypowiedzenia określonego w pkt 9-3 jest karane grzywną administracyjną nakładaną na mocy art. R. 330-20 kodeksu lotnictwa cywilnego lub sankcją obliczoną w oparciu o liczbę miesięcy niewywiązania się ze zobowiązania oraz rzeczywistego braku połączeń w rozpatrywanym roku, nieprzekraczając wysokości kwoty maksymalnej dofinansowania przewidzianej w pkt 9-1.

EW przypadku nieznacznych uchybień w zakresie wykonywania obowiązku użyteczności publicznej stosuje się obniżkę maksymalnego dofinansowania przewidzianego w pkt 9-1, bez uszczerbku dla stosowania przepisów art. R. 330-20 kodeksu lotnictwa cywilnego.

Potrącenia dokonuje się przy uwzględnieniu, w razie potrzeby, liczby lotów anulowanych z powodów bezpośrednio zależnych od przewoźnika, liczby lotów wykonanych przy zdolności przewozowej mniejszej niż wymagana, liczby lotów wykonanych bez przestrzegania obowiązku użyteczności publicznej w zakresie międzyładowania lub stosowanych taryf.

10. **Warunki składania ofert:** Oferty przetargowe składane są w zapieczętowanej kopercie z napisem: „Réponse à l'appel de candidatures Ligne aérienne Castres (Mazamet)/Paris (Orly) – À n'ouvrir que par le destinataire”. Muszą one zostać złożone najpóźniej do dnia 4.12.2007 r. do godziny 12.00 czasu lokalnego za pośrednictwem listu poleconego za potwierdzeniem odbioru (decyduje data stempla pocztowego) wysłanego na następujący adres:

Chambre de commerce et d'industrie de Castres-Mazamet, 40, allées Alphonse Juin, BP 30217, F-81101 Castres Cedex.

11. **Dalsza procedura:** Izba Handlowo-Przemysłowa w Castres-Mazamet przekaże wybranym kandydatom, w terminie do dnia 7.12.2007 r., zapytanie ofertowe zawierające, między innymi, szczegółowe zasady przetargu oraz projekt umowy.

Wybrani kandydaci muszą złożyć ofertę najpóźniej dnia 4.1.2008 r., do godziny 12:00 czasu lokalnego.

Oferent jest związany ofertą przez okres 280 dni począwszy od dnia jej złożenia.

12. **Okres ważności zaproszenia do składania ofert:** Zaproszenie do składania ofert ważne jest tylko pod warunkiem,

że do dnia 1.3.2008 r. żaden z przewoźników wspólnotowych nie przedstawi projektu obsługiwanego wymienionego połączenia od dnia 1.4.2008 r., zgodnie z nałożonym obowiązkiem użyteczności publicznej i bez otrzymywania jakiegokolwiek dofinansowania.

13. **Dodatkowe informacje:** W celu uzyskania niezbędnych dodatkowych informacji kandydaci mogą zwrócić się, wyłącznie listownie lub faksem, do prezesa Izby Handlowo-Przemysłowej Castres-Mazamet, którego adres i numer faksu są podane w pkt 2.
